

“就学援助制度のお知らせ”
“Thông báo chế độ trợ cấp cho con em đi học”
～Chế độ trợ cấp cho con em đi học đối với những hộ cần được giúp đỡ～

1. Đối tượng

Những gia đình có trẻ em đang đi học hoặc có dự định nhập học vào trường quốc lập (tiểu học , cấp 2) trong thành phố Isesaki có khó khăn vì mặt kinh tế để cho trẻ em đi học(Gia đình đạt điều kiện được hỗ trợ sinh hoạt)

Điều kiện để được nhận hỗ trợ được viết dưới đây

- 1) Hộ mới bị đình hoặc bị cắt chế độ bảo hộ đời sống dưới 1 năm .
- 2) Tổng lợi tức của tất cả người trong gia đình dưới tiêu chuẩn mà phòng giáo dục qui định .

2. Mức chuẩn được qui định

Số người trong hộ	Thành phần trong hộ (tham khảo)	Tham khảo mức lợi tức
2 người	Cha hoặc Mẹ , tiểu học sinh	Mức 1,570,000 yen
3 người	Cha hoặc Mẹ , trung học sinh , tiểu học sinh	Mức 2,210,000 yen
4 người	Cha , Mẹ, trung học sinh , Tiểu học sinh	Mức 2,680,000 yen

※ Cho dù là khác hộ trên thông tin đăng ký cư dân, nhưng nếu ở chung nhà thì sẽ được tính gộp vào với số người của cả hộ.

※ Đây là mức thu nhập tiêu chuẩn, tùy theo tình trạng nơi ở và tuổi tác của thành viên trong hộ mà sẽ có chênh lệch.

3. Nội dung được giúp đỡ

Chúng tôi sẽ hỗ trợ các loại phí sau theo đơn giá đã được quy định bởi ủy ban giáo dục : Phí dụng cụ học tập, phí đồ dùng tới trường, phí hoạt động ngoại khóa, phí ăn trưa, phí du lịch phục vụ học tập, phí dụng cụ học tập cho học sinh mới nhập học, phí y tế, hội phí PTA, phí hội học sinh, phí hoạt động câu lạc bộ, phí truyền phát tin hiệu học online.

Tiền trợ cấp sẽ được phát vào cuối các học kỳ (không được miễn việc nộp phí cho nhà trường)

1) Phí ăn trưa

- Phí sẽ được trừ thẳng từ tài khoản của người giám hộ cho đến khi có kết quả thẩm tra. Trường hợp được nhận hỗ trợ nhập học thì sẽ trực tiếp luân chuyển thông tin sang cho bộ phận liên quan và sẽ ngưng trừ tiền từ tài khoản của người giám hộ ngay trong năm đó. Khoản phí ăn trưa đã bị trừ trước tính từ sau tháng được công nhận hỗ trợ thì sẽ được chi trả lại vào tài khoản của người giám hộ.

2) Thanh toán trước chi phí du lịch phục vụ học tập cho hiệu trưởng

- Trường sẽ tiến hành thu tiền trước đối với chi phí du lịch phục vụ học tập của học sinh năm 6 bậc tiểu học và học sinh năm 3 của bậc trung học cơ sở. Trường hợp gặp khó khăn trong việc nộp tiền thì chúng tôi có thể thanh toán một khoản tiền nằm trong phạm vi được chi trả như là một khoản hỗ trợ học tập cho hiệu trưởng trước chuyển đi. **Với trường hợp này thì người yêu**

cầu (người giám hộ) sẽ không được chi trả chi phí du lịch phục vụ học tập. Khi bị quá hạn thì hãy thảo luận với trường về việc thanh toán trước có cần thiết hay không.

3) Chi trả phí dụng cụ học tập cho học sinh mới nhập học trước khi nhập học

- Nếu được chấp nhận vào ngày 1 tháng 4 thì chi phí dụng cụ học tập cho học sinh mới nhập học sẽ được chi trả vào cuối kỳ học cho học sinh năm 1 bậc tiểu học và học sinh năm 1 bậc trung học. Tuy nhiên, trường hợp đơn đăng ký có ghi rõ mong muốn được chi trả trước khi nhập học và đã nộp cùng với các giấy tờ cần thiết khác thì chúng tôi có thể tiến hành thẩm tra để kịp chi trả trước khi nhập học vào khoảng tháng 2 hoặc tháng 3 năm 2023.
- Ngoài ra, nếu rơi vào 1 trong các trường hợp dưới đây thì chúng tôi sẽ yêu cầu trả lại toàn bộ số tiền đã được thanh toán.

ア) Đã dời đến ở tại Thành Phố Isesaki trước ngày 1 tháng 4 năm Reiwa 5

イ) Không nhập học vào những trường học trong thành phố Isesaki

ウ) Trường hợp kết quả thẩm tra là không được công nhận sau khi xác định được mức thu nhập năm 2022

4) Phí truyền phát tín hiệu học online

- Khoản phí phát sinh khi sử dụng Wifi hoặc đường truyền của gia đình để kết nối trạng thái trực tuyến và tiến hành học tập online bằng cách sử dụng tablet, v.v... thì sẽ được chi trả trong phạm vi định mức. Ngoài ra, khi đăng ký hỗ trợ mà lại không chuẩn bị được trạng thái online và đã trả lời 「không kết nối được」 nhưng sau đó lại chuẩn bị được trạng thái online thì vui lòng liên lạc tới văn phòng của phòng giáo dục trường học hoặc liên lạc cho trường đang theo học.

4. Cách nộp đơn

- Hãy nộp đúng những giấy tờ cần thiết dưới đây cùng với đơn đăng ký. Chúng tôi sẽ thẩm tra hồ sơ cho việc chấp thuận vào ngày 1 tháng 4. Chúng tôi tiếp nhận đơn đăng ký ngay cả sau khi thời gian tiếp nhận kết thúc, nhưng việc thẩm tra sẽ được tiến hành vào giữa năm sao cho tương ứng với ngày đăng ký.

■ Thời hạn tiếp nhận : Từ ngày 11 tháng 1 cho tới hết ngày 28 tháng 2 năm 2023

Nơi nộp hồ sơ : Trường đang theo học (Học sinh vào năm 1 thì là trường dự định theo học)
hoặc phòng giáo dục trường học (Quầy số 40, tầng 4 tòa nhà chính của tòa thị chính)

※ Trong trường hợp nơi nộp hồ sơ là trường học có cả tiểu học và trung học thì nguyên tắc là nộp tại trường trung học.

※ Xin chú ý . Đơn này không nộp được tại các chi sở hành chính địa phương .

【Những người có nguyện vọng được thanh toán phí dụng cụ học tập cho học sinh mới trước khi nhập học】 Nơi nộp hồ sơ : Phòng giáo dục trường học

Trường hợp nộp trước ngày 31 tháng 1 năm 2023 : Dự định chi trả vào cuối tháng 2

Trường hợp nộp trước ngày 28 tháng 2 năm 2023 : Dự định chi trả vào cuối tháng 3

	Giấy tờ cần thiết	Thời điểm có kết quả thẩm tra
① Những người là học sinh năm 1 tiểu học và học năm 1 trung học, <u>có nguyện vọng được thanh toán phí dụng cụ học tập cho học sinh mới trước khi nhập học</u>	<ul style="list-style-type: none"> Đơn đăng ký kèm phiếu hộ tịch Bản sao phiếu thu thuế tại nguồn và đơn khai báo thu nhập năm 2022 (đơn khai báo thu nhập hoặc đơn khai báo thuế cư trú) của toàn bộ thành viên trong hộ (※1) Bản sao sổ ngân hàng (※2) 	Tháng 2 hoặc tháng 3 năm 2023
② Những người là học sinh năm 6 bậc tiểu học hoặc học sinh năm 3 bậc trung học, <u>có nguyện vọng thanh toán trước phí du lịch với mục đích học tập</u>	<ul style="list-style-type: none"> Đơn đăng ký kèm phiếu hộ tịch Giấy chứng nhận thuế thu nhập năm 2023 (※1) Bản sao sổ ngân hàng 	<ul style="list-style-type: none"> Người đã đăng ký trước ngày 28 tháng 2 năm 2023 → lấy giấy chứng nhận vào khoảng cuối tháng 6 năm 2023, sau khi đã xác định được thu nhập năm 2022 Những người xin sau thời điểm trên → sau khi thẩm tra
③ <u>Những người không đăng ký công dân tại thành phố Iseaki</u> tính đến thời điểm ngày 1 tháng 1 năm 2023	<ul style="list-style-type: none"> Đơn đăng ký kèm phiếu hộ tịch Bản sao sổ ngân hàng 	
④ Những người đăng ký mới ngoài 3 trường hợp ①②③	<ul style="list-style-type: none"> Đơn đăng ký kèm phiếu hộ tịch Bản sao sổ ngân hàng 	
⑤ Những người không thuộc 3 trường hợp ①②③ và đã đăng ký trong năm 2022	<ul style="list-style-type: none"> Đơn đăng ký kèm phiếu hộ tịch Bản sao sổ ngân hàng (※2) 	

- **Trường hợp chưa đăng ký khai báo thu nhập năm 2022 (khai báo thu nhập và thuế cư trú) thì sẽ không thể tiến hành thẩm tra.** Có thể khai báo thu nhập tại sở thuế vụ , tại toà hành chính hoặc tại các chi sở hành chính địa phương .

※1 : Cho dù không có thu nhập thì cũng phải khai báo và nộp những giấy tờ cần thiết

Ngoài ra, chúng tôi sẽ tiến hành xác nhận thu nhập của những người được miễn thuế **nhất định phải nộp giấy chứng nhận thu nhập.**

- ※2 :** Những người đã đăng ký trong năm 2022 và không có thay đổi thông tin tài khoản thì không cần nộp bản sao sổ ngân hàng..

5. **Cẩn thận việc ghi chép vào đơn xin**

- 1) Xin viết bằng bút bi vào các giấy tờ cần thiết , không được viết bằng bút chì
- 2) Trường hợp nội dung trong hồ sơ là giả mạo thì sẽ không được thẩm tra.
- 3) Chấp thuận dựa trên việc đăng ký này có hiệu lực tới tháng 3 năm 2024, và nếu có nguyện vọng xin hỗ trợ cho năm tiếp theo thì hàng năm đều phải đăng ký lại.
- 4) **Nếu có thay đổi về tình trạng hộ khẩu hay địa chỉ do việc chuyển đổi chỗ ở, v.v... thì sau khi nộp đơn đăng ký kèm phiếu hộ tịch, cần phải nộp thêm đơn khai báo thay đổi. Do có thể gây ra sự thay đổi trong việc chấp thuận hỗ trợ đi học nên nhất định phải liên lạc với trường học hoặc phòng giáo dục trường học.**

6. Văn phòng liên lạc

Phòng giáo dục trường học (nổi trực tiếp 27—2787) hoặc các trường tiểu học • trung học